

NORMA Y VARIACIÓN LINGÜÍSTICA EN LOS DICCIONARIOS

Curso 2009/2010

(Código: 24403163)

1. PRESENTACIÓN

La asignatura *Norma y variación lingüística en los diccionarios* está concebida como una introducción al estudio y al análisis de la variación, y del léxico que la refleja, en los diccionarios, fundamentalmente en los sincrónicos.

Pretende situar al alumno ante los problemas básicos que se plantean a la hora de establecer qué tipo de léxico se considera general y qué léxico, sin dejar de ser normativo, se incorpora al diccionario como propio de una norma determinada dentro de la variación que una lengua policéntrica como el español presenta. Revisa también los conceptos de "préstamo interno" y de arcaísmo y neologismo referidos a la variación lingüística que encuentra lugar en los diccionarios. En ese sentido, estudia el papel fundamental de la norma en la mayor parte de los diccionarios, en qué medida esta se asume en los diccionarios normativos, y hasta qué punto se da cabida en los diccionarios actuales a la variación lingüística (geográfica, social, por estilos), en una etapa en la que se reconoce la necesidad de admitir la existencia –para el español– de una norma policéntrica, esto es, de una norma que considere, al menos, uno de los aspectos fundamentales de la variación, lo que la convierte en materia complementaria de otras asignaturas del máster. Se busca desarrollar los conocimientos y las actitudes de los alumnos hacia los distintos tipos de variación que estructuran el léxico de una lengua como el español. A pesar de que su aplicación será básicamente sincrónica, puede desarrollarse igualmente en lo diacrónico, y resulta aplicable a los distintos productos lexicográficos.

2. CONTEXTUALIZACIÓN

Encuadramiento de la asignatura dentro del plan de estudios de la titulación y competencias asignadas en el marco del plan formativo

Norma y variación lingüística en los diccionarios es una materia optativa de 5 créditos enmarcada en el Módulo de contenidos formativos. Como se ha dicho, esta materia está concebida como una introducción al estudio y al análisis de la variación, y del léxico que la refleja, en los diccionarios, fundamentalmente en los sincrónicos. La asignatura Norma y variación lingüística en los diccionarios pretende situar al alumno ante los problemas básicos que se plantean a la hora de establecer qué tipo de léxico se considera general y qué léxico, sin dejar de ser normativo, se incorpora al diccionario como propio de una norma determinada dentro de la variación que una lengua policéntrica como el español presenta. Revisa también los conceptos de "préstamo interno" y de arcaísmo y neologismo referidos a la variación lingüística que encuentra lugar en los diccionarios. Tiene, por tanto, un carácter introductorio, adecuado para todo el alumnado.

En su desarrollo se tratará de equilibrar teoría y práctica, considerando la temporalización de los créditos y volumen de contenidos de la materia, distribuidos en cuatro grandes bloques temáticos. Su situación en el organigrama asegura que el plan de estudios recoja las competencias necesarias para una especialización posterior:

- *conocer y desarrollar la percepción del léxico "dialectal" o zonal mediante el estudio del léxico que aparece en los diccionarios.*
- *llegar a ser consciente de la variación interna de una lengua como el español y de hasta qué punto los distintos tipos de diccionario reflejan la variación lingüística real de nuestra lengua.*
- *reconocer qué papel desempeña la variación en el DRAE y en los demás diccionarios académicos, y ser capaces de observar sus diferencias*
- *reconocer posicionamientos de política lingüística frente a la variación en las distintas épocas de la lexicografía oficial.*
- *llegar a percibir la complejidad dialectal del léxico español y su distribución areal (sinónimos con distintas geografías,*



especializaciones lingüísticas de variantes léxicas, etc.).

- ser capaces de establecer, a través de la revisión de los diccionarios, en qué medida el léxico de origen dialectal o zonal se está relegando ante el avance del léxico estandarizado.
- conocer qué problemas plantea el reflejo de la variación en la redacción de un diccionario normativo.

3. REQUISITOS PREVIOS RECOMENDABLES

Antes de comenzar con esta asignatura el estudiante debería contar con unos conocimientos que le permitieran seguirla y realizar estudios aplicados; por una parte, debería tener nociones básicas de Dialectología y de Sociolingüística, pero además tendría que desarrollar cierta sensibilidad hacia las diferencias entre diferentes variedades del español europeo y entre este y el español de América.

4. RESULTADOS DE APRENDIZAJE

A través del aprendizaje que el alumno adquiera en esta asignatura, se pretende:

- que el alumno conozca y desarrolle su percepción del léxico "dialectal" o zonal mediante el estudio del léxico que aparece en los diccionarios.
- que el alumno llegue a ser consciente de la variación interna de una lengua como el español y de hasta qué punto los distintos tipos de diccionario reflejan la variación lingüística real de nuestra lengua.
- que conozca qué papel desempeña la variación en el DRAE y en los demás diccionarios académicos, y sea capaz de observar sus diferencias
- que pueda reconocer posicionamientos de política lingüística frente a la variación en las distintas épocas de la lexicografía oficial.
- que llegue a percibir la complejidad dialectal del léxico español y su distribución areal (sinónimos con distintas geografías, especializaciones lingüísticas de variantes léxicas, etc.).
- que sea capaz de establecer, a través de la revisión de los diccionarios, en qué medida el léxico de origen dialectal o zonal se está relegando ante el avance del léxico estandarizado.
- que conozca qué problemas plantea el reflejo de la variación en la redacción de un diccionario normativo.

5. CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA

PROGRAMA DE CONTENIDOS:

1. Introducción: variación y lexicografía.
 - 1.1. Distintos enfoques en el estudio de la variación.
 - 1.2. Variedades del español y diccionarios.
2. La variación en el Diccionario de la RAE y en otros diccionarios académicos.
 - 2.1. El estudio de la variación desde el *Diccionario de Autoridades* hasta el DRAE actual. Los prólogos. Explicitación de su tratamiento.
 - 2.2. Los demás diccionarios académicos: *Diccionario histórico*, *Diccionario panhispánico de dudas*, *Diccionario del estudiante*, etc.
3. La variación en los demás diccionarios del español.
 - 3.1. La variación en los principales diccionarios no académicos del español. Revisión y estudio.
4. Neología, arcaísmo y variación lexicográfica. Teoría y práctica.
 - 4.1. ¿Globalización = a nivelación léxica?
 - 4.2. Los "préstamos" internos del español.
 - 4.3. La variación lexicográfica revisada y actualizada. La variación ya no es el reflejo del arcaísmo dialectal.

6. EQUIPO DOCENTE

DATOS NO DISPONIBLES POR OBSOLESCENCIA

7. METODOLOGÍA

Siguiendo las pautas del EEES, la metodología de enseñanza debe concebirse como la suma del trabajo de profesor y alumno. Como la asignatura se imparte en la UNED, se aprovecharán especialmente los recursos y herramientas que facilitan la enseñanza a distancia. Se recurrirá a la plataforma para cursos virtuales, que facilitará el acceso del estudiante a un módulo de contenidos, con material didáctico y bibliográfico, así



como a orientaciones concretas para el estudio teórico de la asignatura. A partir de la adquisición de unos conocimientos básicos, el alumno deberá asentarlos con su aplicación a determinadas prácticas. Naturalmente la docencia se basará en los comienzos más en clases teóricas y prácticas, y en la lectura de la bibliografía básica, para pasar después a un sistema de tutoría de apoyo que le permitirá avanzar gradualmente en la adquisición de conocimientos y en su aplicación a los ejercicios prácticos. En ese sentido, las herramientas virtuales de comunicación del alumno con el tutor -foro de discusión, conversación en tiempo real, etc.- facilitarán los comentarios a las videoclases, pero sobre todo la tutoría en línea, que permitirá resolver dudas en el proceso de estudio y en el desarrollo del trabajo individual, también a través del correo electrónico o del teléfono. De todas formas, la metodología se aplicará con la flexibilidad necesaria para adaptarla a las circunstancias del alumnado.

Es evidente que el trabajo tendrá que apoyarse en la lectura de una bibliografía básica, en los trabajos prácticos –guiados por la profesora- y en el complemento que supone el aprender a buscar y a manejar los materiales bibliográficos de consulta con los que el alumnado tendrá que familiarizarse.

8. BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

ISBN(13): 9788424923464
Título: ESTUDIOS DE LEXICOGRAFÍA ESPAÑOLA (2003)
Autor/es: Seco, Manuel ;
Editorial: Editorial Gredos, S.A.

Buscarlo en librería virtual UNED

Buscarlo en bibliotecas UNED

Buscarlo en la Biblioteca de Educación

Buscarlo en Catálogo del Patrimonio Bibliográfico

ISBN(13): 9788488942807
Título: VOCABULARIOS DIALECTALES : REVISIÓN, CRÍTICA Y PERSPECTIVAS (1997)
Autor/es: Seminario De Lexicografía Hispánica (2 . 1995. Jaén) ;
Editorial: Universidad de Jaén. Servicio de Publicaciones e Intercambio Científico

Buscarlo en librería virtual UNED

Buscarlo en bibliotecas UNED

Buscarlo en la Biblioteca de Educación

Buscarlo en Catálogo del Patrimonio Bibliográfico

Comentarios y anexos:

Pilar García Mouton, *Lenguas y dialectos de España*, Arco/Libros.

La bibliografía completa figura en la Guía Didáctica.

9. BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA



LIBRO ACTUALMENTE NO PUBLICADO
ISBN(13):
Título: ATLAS LINGÜÍSTICOS Y DICCIONARIOS
Autor/es: Alvar, Manuel ;
Editorial: LEA

Comentarios y anexos:

Pilar García Mouton, "El estudio del léxico en los mapas lingüísticos" en *Estudios sobre variación lingüística*, F. Moreno (recop.), Universidad de Alcalá, 1990, pp. 27-87.

10. RECURSOS DE APOYO AL ESTUDIO

Recursos de apoyo

Curso virtual

El curso virtual se organiza teniendo en cuenta las necesidades de materiales que la asignatura exige para la formación del estudiante, en forma de unidades didácticas, ejercicios, solucionarios y cualquier otro tipo de material complementario. Se espera que el alumnado tenga familiaridad con este tipo de herramientas didácticas, que la profesora utilizará como complemento de su propia ayuda. La bibliografía básica es accesible y fácil de consulta, pero esta asignatura tendrá un desarrollo eminentemente práctico para lo que la profesora acudirá a los recursos de apoyo virtuales de la plataforma que utiliza la UNED, donde el estudiante dispondrá de un módulo de contenidos (unidades didácticas, ejercicios de autoevaluación, prácticas, bibliografía, etc.); de un foro de debate abierto donde exponer ideas, sugerencias, dudas, etc.); y un correo electrónico que le permita una comunicación directa con la profesora. En casos que así lo requieran, se facilitará atención telefónica e, incluso, presencial.

Software para prácticas

Las nuevas tecnologías servirán de apoyo para la comunicación entre profesora y alumnos, así como para el envío y la corrección de ejercicios y comentarios teóricos y prácticos.

Se hará el esfuerzo necesario para que los centros asociados en los que está matriculado el estudiante, así como la Biblioteca Central de la UNED, cuenten con las publicaciones y el software necesario para esta materia.

Es evidente que para los alumnos será imprescindible una conexión a Internet para poder seguir esta asignatura.

11. TUTORIZACIÓN Y SEGUIMIENTO

- Horario de atención al alumno

Martes de 16 a 18 h.

Despacho: 1E15.

- Medios de contacto

Dirección postal:

Pilar García Mouton

Instituto de Lengua, Literatura y Antropología (ILLA)

Centro de Ciencias Humanas y Sociales – CSIC

C/ Albasanz 26-28

28037 Madrid

Teléfono: 91 6022517

Fax: 91 6022971

Dirección de correo electrónico: mouton@ile.csic.es

Medio de contacto recomendado: correo electrónico.

- Tutorización

La tutorización académica y de orientación corresponde a la profesora Pilar García Mouton.

12. EVALUACIÓN DE LOS APRENDIZAJES

Para conocer el nivel que han adquirido los alumnos respecto de los objetivos establecidos, se seguirá un sistema de evaluación basado en:

- la actividad del alumno a lo largo del curso (que se podrá seguir a través de las tutorías en línea).

- la redacción de trabajos sobre las lecturas recomendadas, pero también los trabajos aplicados que se les propongan y que



se tutorizarán adecuadamente.

- la realización de un trabajo final de libre elección que suponga la profundización en alguno de los aspectos tratados a lo largo del curso.

La profesora realizará un seguimiento del trabajo de cada estudiante y de su aprovechamiento a través de las prácticas y de la tutoría personalizada. En circunstancias normales, a este trabajo continuado le correspondería un 40% de la calificación global; el otro 60% correspondería al trabajo final.

Conviene advertir que en esta asignaturas del máster se exigirá un nivel elevado de corrección en español –tanto ortográfica como de expresión-, ya que no se puede obtener un título como este sin un dominio adecuado del instrumento de expresión sobre el que se trabaja.

13.COLABORADORES DOCENTES

Véase equipo docente.

